

AURRERANTZ ELKARREKIN ELKARTEAREN ETA BILBOKO UDALEKO GIZARTE EKINTZA SAILAREN ARTEKO HITZARMENA, 2020. URTEAN BILBOKO ETXEZ ETXEKO LAGUNTZA ZERBITZUAREN ERABILTZAILEEI ZUZENDUTAKO SUSPERRALDI-PROGRAMA EMATEKO

CONVENIO ENTRE LA ASOCIACIÓN AURRERANTZ ELKARREKIN Y EL ÁREA DE ACCIÓN SOCIAL DEL EXCMO. AYUNTAMIENTO DE BILBAO PARA LA PRESTACIÓN DE UN PROGRAMA DE CONVALESCENCIA DESTINADO A PERSONAS USUARIAS DEL SERVICIO DE AYUDA A DOMICILIO DEL MUNICIPIO DE BILBAO DURANTE EL AÑO 2020

BILDU DIRA

REUNIDOS

Alde batetik, Juan IBARRETXE KARETXE jauna, Gizarte Ekintza Saileko zinegotzi ordezkaria.

Por una parte, D. Juan IBARRETXE KARETXE, Concejal Delegado del Área de Acción Social,

Beste alde batetik, Karmele ACEDO GIL andrea, G95306007 IFK zenbakidun AURRERANTZ ELKARREKIN ELKARTEAren ahaldun.

Por otra parte, D^a Karmele ACEDO GIL, apoderada de AURRERANTZ ELKARREKIN ASOCIACION con CIF: G95306007.

Bertaratutakoek gaitasun osoa aitortzen diote elkarri, duten izaerarekin eta ordezkaritzaekin; eta, horretarako,

Los comparecientes se reconocen plena capacidad para obligarse con el carácter y representación que ostentan y a tal fin

HONAKOA ADIERAZI DUTE

EXPONEN

LEHENENGOA

PRIMERO

Udaleko Osoko Bilkurak onartutako Gizarte Ekintza Sailaren aurrekontuan, AURRERANTZ ELKARREKIN Elkartearen aldeko **309.453,00** €ko diru-laguntza izenduna ematea dago aurreikusita, Bilboko Hiribilduko Etxez Etxeko Laguntza Zerbitzuaren erabiltzailerei zuzendutako Susperraldi Zentroaren Programaren kudeaketa finantzatzeko.

Que en el presupuesto del Área de Acción Social aprobado por el Excmo. Ayuntamiento Pleno, está prevista una subvención nominativa a favor de la Asociación AURRERANTZ ELKARREKIN por un importe de **309.453,00** € para la financiación de la gestión del Programa del Centro de Convalecientes usuarios del Servicio de Ayuda a Domicilio, S.A.D, de la villa de Bilbao.

Aipatutako diru-laguntzaren kontzesio zuzena arautzen duen Hitzarmen hau eta aipatutako Proiektuan parte hartzen duten aldeen konpromisoak azaroaren 17ko 38/2003 Diru-laguntzen Legearen babesean prestatu dira, betiere, aipatutako Legeko 22 eta 28. artikulua betez.

Al amparo de la Ley de Subvenciones 38/2003 de 17 de Noviembre se ha confeccionado el presente Convenio regulador de la concesión directa de dicha subvención así como los compromisos de las partes que intervienen para el desarrollo del Proyecto mencionado, todo ello en cumplimiento de los artículos 22 y 28 de la citada Ley.

Gizarte Ekintza Sailak, esparru horretako udal eskumenak arautzen dituen legezko markoaren barruan (Gizarte Zerbitzuei buruzko abenduaren 5eko 12/2008 Legea, uztailaren 30eko 155/2001 Dekretua, Gizarte Zerbitzuen Euskal Sistemaren prestazio eta zerbitzuen zorroari buruzko urriaren

El Área de Acción Social, dentro del marco legal que regula las atribuciones municipales en dicho ámbito, Ley 12/2008 de 5 de diciembre de Servicios Sociales, Decreto 155/2001, de 30 de julio, Decreto nº 185/2015, de 6 de octubre, de cartera de prestaciones y servicios del Sistema Vasco de Servicios

6ko 185/2015 Dekretua, Bizkaiko Foru Aldundiak eta Bilboko Udalak 2002ko urriaren 1ean sinatutako programa sozialen banaketari buruzko Akordioa eta dagozkion legezko xedapenak), modu positiboan baloratu du AURRERANTZ ELKARREKIN Elkartek kudeatzen duen Etxez Etxeko Laguntza Zerbitzuko Susperraldi Zentroaren Programaren garapenaren bitartez bilatzen den interes publiko eta soziala.

BIGARRENA

Bilboko Udalak eskumenak ditu autonomia mugatuko 60 urtetik gorako pertsonen eta menpekoak ez diren eta minusbaliatasunen bat duten adin txikioei dagokien Gizarte Zerbitzuen esparruan.

Udal eskumenetan adierazitako legezko markoa *Gizarte Zerbitzuei buruzko abenduaren 5eko 12/2008 Legea* dago sartuta, Gizarte Zerbitzuen arloko funtzioak zehazten dituen *uztailaren 30eko 155/2001 Dekretuarekin* eta bat datozen xedapenekin koordinatuta, era berean, urriaren 6ko 185/2015 185/2015 DEKRETUA, urriaren 6koa, Gizarte Zerbitzuen Euskal Sistemaren prestazio eta zerbitzuen zorroari buruzkoa.

Aipatutako araudiaren arabera, Udal Administrazioak Etxez Etxeko Laguntza Zerbitzua ematen du, aldeztu aurretik aipatutako egoeretak batean dauden pertsonen arreta eta laguntzarako.

Arreta horren testuinguruan, gaixorik jarri edo istripua izan osteko erabiltzaileen kasua planteatzen da sarri askotan; erabiltzaile horiek, ospitale-tik irtetean, arreta berezi eta intentsiboa behar izaten dute susperraldian, eta, maiz, ezin izaten dute arreta hori euren etxean jaso.

AURRERANTZ ELKARREKIN gizarte ekimeneko Elkartea da, irabazi asmorik gabekoa, eta zenbait gabezia eta behar izan dituzten pertsonen zuzendutako gizarte zerbitzu eta programak eskaintzea da bere helburua.

HIRUGARRENA

Gizarte Zerbitzuei buruzko abenduaren 5eko 12/2008 Legeak, 7.i), 73 eta 74. artikuluetan eta bat datozen gainerakoetan, jasotzen du Herri Administrazioek gaitasuna dutela irabazi asmorik

Sociales, Acuerdo sobre reparto de programas sociales suscrito por la Diputación Foral de Bizkaia y el Ayuntamiento de Bilbao de fecha 1 de Octubre de 2002 y disposiciones legales concordantes, ha valorado positivamente el interés público y social que se persigue mediante el desarrollo del Programa Centro de Centro de Convalcientes del S.A.D gestionado por la Asociación AURRERANTZ ELKARREKIN.

SEGUNDO

El Ayuntamiento de Bilbao tiene atribuidas competencias en el campo de los Servicios Sociales concernientes a personas mayores de 60 años con autonomía limitada, y menores de edad con algún tipo de discapacidad, que no tengan la calificación de dependientes.

El marco legal de las expresadas atribuciones municipales se ubica en la *Ley de Servicios Sociales 12/2008 de 5 de diciembre*, en coordinación con el *Decreto nº 155/ 2001 del 30 de Julio* por el que se determinan las funciones en materia de Servicios Sociales, y disposiciones concordantes, así como el Decreto 185/2015, de 6 de octubre de Cartera de Prestaciones y Servicios del Sistema Vasco de Servicios Sociales.

En base a la mencionada normativa, la Administración Municipal viene prestando un Servicio de Ayuda a Domicilio dirigido a la atención y ayuda de las personas en las que concurren algunas de las circunstancias antedichas.

En el contexto de dicha atención, se plantea con frecuencia el caso de personas usuarias que, tras contraer una enfermedad o sufrir un accidente, requieren al salir del centro hospitalario una atención especial e intensiva durante el periodo de convalecencia, que en muchas ocasiones no pueden recibir en su propio domicilio.

AURRERANTZ ELKARREKIN es una Asociación de iniciativa social, sin ánimo de lucro, cuya finalidad es la prestación de servicios y programas sociales orientados a personas con determinadas carencias y necesidades.

TERCERO

La Ley de Servicios Sociales 12/2008 de 5 de diciembre, contempla en sus Art. 7.i), 73, 74 y concordantes, la facultad de las Administraciones Públicas

gabeko ekimen pribatuaren partaidetzaz baliatzeko eta sustatzeko, gizarte zerbitzuen esparruko prestazioak garatu ahal izateko.

Alde batetik, AURRERANTZ ELKARREKIN Elkarrekin eta Bilboko Udaleko Gizarte Ekintza Sailak zenbait programatan izan duten lankidetzeta eta etxeko laguntza zerbitzuaren esparruko esperientzia baloratu dira, eta, bestetik, udal interesa eta Etxeko Laguntza Zerbitzuaren erabiltzaileek ospitalean gaixotasunagatik edo istripuagatik egon ostean (eta etxean laguntza jaso ezin dutenean) izaten dituzten arreta berezi eta intentsiboko beharrianak estali beharra baloratu dira, eta kontuan izanik Programa hau aktibo mantentzeak zuzeneko eragina duela erabiltzaileengan, eta, aldi berean, susperraldi zainketa espezializatuen merkatuko kostu erreala murriztuko zaiela, egokitzen joan da AURRERANTZ ELKARREKIN Elkarrekin kudeatutako Etxeko Laguntza Zerbitzuko Susperraldi Zentroaren Programaren garapena eta betearazpena babesten jarraitzea.

LAUGARRENA

Udaleko Osoko Bilkurak onartutako Gizarte Ekintza Saileko 2020rako Aurrekontuan, **309.453,00 €**-ko zenbateko osoa duen diru-laguntza izenduna dago aurreikusita AURRERANTZ ELKARREKIN SUSPERRALDI ZENTROAREN alde. APG 2020/31000/23130/4819900.

BOSGARRENA

2020eko ekitaldian garatu beharreko programaren proiektua aurkeztu du, betearazpen-aurrekontuarekin batera (eranskin gisa jaso dira), eta Bilboko Udaleko Gizarte Ekintza Sailak modu positiboan baloratzen du aipatutako programa hori egitea. **Eranskin biak, hitzarmen hau bezala, sinatu egin beharko dira.**

Ondorioz, parte hartzen duten aldeek konpromisoa hartu dute klausula hauek beteko dituztela:

KLAUSULAK

LEHENA: XEDEA

para recurrir y fomentar la participación de la iniciativa privada sin ánimo de lucro, para el desarrollo de prestaciones en el campo de los servicios sociales

Valorados por un lado, la labor de colaboración de la Asociación AURRERANTZ ELKARREKIN con el Área de Acción Social del Ayuntamiento de Bilbao en diversos programas y su experiencia en el ámbito del servicio de ayuda a domicilio y por otro, el interés municipal y la necesidad de cubrir las necesidades de atención especial e intensiva que surgen en las personas usuarias del S.A.D tras su estancia hospitalaria por enfermedad o accidente no pudiendo recibir ayuda en su propio domicilio, y teniendo en cuenta que, mantener activo este Programa repercute directamente en las personas usuarias del mismo que ven reducido el coste real de mercado que supondrían los cuidados especializados durante el periodo de convalecencia, estima conveniente seguir apoyando el desarrollo y ejecución del Programa Centro de Convalcientes del S.A.D gestionado por la Asociación AURRERANTZ ELKARREKIN.

CUARTO

Que en el Presupuesto del año 2020 del Área de Acción Social aprobado por el Excmo. Ayuntamiento en Pleno, está prevista una subvención nominativa por importe total de **309.453,00 €** a favor del CENTRO DE CONVALECIENTES DE AURRERANTZ ELKARREKIN. APG 2020/31000/23130/4819900.

QUINTO

Que ha presentado Proyecto del programa a desarrollar en el ejercicio 2020, junto con su presupuesto de ejecución (se adjuntan como anexos 1 y 2, respectivamente) y que el Área de Acción Social del Ayuntamiento de Bilbao valora positivamente la realización del citado programa. **Ambos anexos deberán firmarse, al igual que el presente convenio.**

En consecuencia, las partes que intervienen se comprometen al cumplimiento de las siguientes cláusulas:

CLÁUSULAS

PRIMERA: EL OBJETO

Hitzarmen honen XEDEA da gaixotasun, istripu eta abarregatik krisi eta susperraldi egoeran dauden pertsonen zuzendutako aldi baterako arreta eta zainketa programa baten garapena finantzatzeko diru-laguntzaren kontzesioa arautzea, pertsona horiek euren bizimodua berreskura dezaten eta etxeko autonomiari euts diezaioten.

Programa horren irismena eta edukia Hitzarmen honekin batera doan Eranskinean dago jasota.

BIGARRENA: JARDUTEKO PRINTZIO OROKORRAK

Gizarte zerbitzuei buruzko abenduaren 5eko 12/2008 Legean ezarritakoaren arabera, Hitzarmen honen barruko jarduketak lege horretako 7. artikuluan jasotako printzipioekin bat etorrira burutuko dira. Hona hemen:

- a) **Erantzukizun publikoa.** Botere publikoek Gizarte Zerbitzuen Euskal Sistemako Prestazio eta Zerbitzuen Katalogoan araututako prestazioen eta zerbitzuen eskaintza eta horietaz baliatzeko modua bermatuko dute. Nolanahi ere, sistemara sartzeko prestazioen, eskarien lehenengo harrerako prestazioen kudeaketa publikoa bermatuko dute.
- b) **Unibertsaltasun.** Botere publikoek Prestazioen eta Zerbitzuen Katalogoan jasotzen diren prestazioez eta zerbitzuez baliatzeko eskubidea bermatuko diete eskubide horren titular diren pertsona guztiei.
- c) **Berdintasuna eta ekitatea.** Euskal Autonomia Erkidegoko herri- administrazioek prestazio eta zerbitzu horietaz ekitatearen irizpidearen arabera baliatzea bermatuko dute, baldintza sozial edo pertsonalengatik bereizkeriarik eragin gabe, ekintza positiborako edo aukera eta tratu- berdintasunerako neurriak aplikatzearen kalterik gabe, eta beren jardunean gizon eta emakumeen berdintasunaren eta dibertsitate sexualaren ikuspegiak integratuz, bai eta belaunaldi ezberdinak eta kultura ezberdinak aintzat hartzeko ikuspegia ere. Era berean, Euskal Autonomia Erkidegoko herri- administrazioek, hizkuntza araudia betetze aldera, pertsonen euskara edo gaztelania

El OBJETO del presente Convenio es regular la concesión de una subvención para financiar el desarrollo de un programa de atención y cuidados temporales a personas que se encuentren en situación de crisis y convalecencia por enfermedad, accidente etc., con el fin de facilitarles la recuperación de su forma de vida y el mantenimiento de su autonomía en el hogar.

El alcance y contenido de dicho programa se detalla en el Anexo que se adjunta en el presente Convenio.

SEGUNDA: PRINCIPIOS GENERALES DE ACTUACIÓN

De conformidad con lo regulado en la Ley 12/2008 de 5 de diciembre de Servicios Sociales, las intervenciones objeto del presente convenio se regirán por los principios contenidos en el art. 7 de la antedicha Ley, tales como:

- a) **Responsabilidad pública.** Los poderes públicos garantizarán la disponibilidad y el acceso a las prestaciones y servicios regulados en el Catálogo de Prestaciones y Servicios del Sistema Vasco de Servicios Sociales. En todo caso, garantizarán la gestión pública directa de las prestaciones de acceso a primera acogida de las demandas.
- b) **Universalidad.** Los poderes públicos garantizarán el derecho a las prestaciones y servicios previstos en el Catálogo de Prestaciones y Servicios a todas las personas titulares del mismo.
- c) **Igualdad y equidad.** Las administraciones públicas vascas garantizarán el acceso a las prestaciones y servicios con arreglo a criterios de equidad, sin discriminación alguna asociada a condiciones personales o sociales, y sin perjuicio de la aplicación de medidas de acción positiva y de igualdad de oportunidades y de trato, e integrando en sus actuaciones la perspectiva de la igualdad de sexos y de diversidad sexual, así como las perspectivas intergeneracional e intercultural. Asimismo, las administraciones públicas vascas garantizarán, en cumplimiento de la normativa lingüística, la libertad de las personas para utilizar el euskera o el castellano.

erabiltzeko duten askatasuna bermatuko dute.

- d) **Hurbiltasuna.** Gizarte zerbitzuak, haien izaerak aukera ematen duenean, ahalik eta deszentralizaziorik .handienarekin eskainiko dira.
- e) **Prebentzioa, integrazioa eta normalizazioa.** Bazterketa sortzen duten edo bizimodu autonomia mugatzen duten egiturazko kasuen azterketa eta prebentzioa egingo dute gizarte- zerbitzuek. Era berean, herritarrak beren ingurune pertsonal, familiar eta sozialean integratzea izango dute helburu, eta normalizazioa sustatuko dute, beste arreta- sistema eta politika publiko batzuek balia daitezen lagunduz.
- f) **Arreta pertsonalizatua eta integrala eta arretaren jarraitasuna.** Gizarte Zerbitzuen Euskal Sistemak arreta pertsonalizatua eskaini behar du, pertsona eta/edo familia bakoitzaren beharizan bereziki egokitua eta haien egoeraren ebaluazio integral batean oinarritua, eta arreta jarraitua eta integrala izango dela bermatu beharko du, nahiz eta administrazio edo sistema bata baino gehiago jardun.
- g) **Esku-hartze interdisziplinarioak.** talde-lana sustatuko da, bai eta gizarte-arloko esku- hartzean aritzen diren era bateko eta besteko lanbideetako ekarpenak eta egokiak diren guztiak aintzat hartzea ere.
- h) **Koordinazioa eta lankidetzak.** Euskal Autonomia Erkidegoko herri- administrazioak koordinazio eta lankidetzak betebeharraren arabera jardungo dira ekarpen artean, bai eta irabazi asmorik gabeko gizarte- ekimen pribatuarekin ere. Koordinazio eta elkarlan horrek gaitasun egin beharko du gizarte- zerbitzuen arloa, eta beste babes- sistema eta politika publiko batzuetara ere hedatu beharko da.
- i) **Gizarte- ekimenak sustatzea.** Irabazi asmorik gabeko gizarte- ekimenak gizarte-zerbitzuen arloan parte har dezaten sustatuko dute botere publikoek, bereziki Gizarte Zerbitzuen Euskal Sistemak parte har dezaten.
- d) **Proximidad.** La prestación de los servicios sociales, cuando su naturaleza lo permita, responderá a criterios de máxima descentralización
- e) **Prevención, integración y normalización.** Los servicios sociales se aplicarán al análisis y a la prevención de las causas estructurales que originan la exclusión o limitan el desarrollo de una vida autónoma. Asimismo, se orientarán a la integración de la ciudadanía en su entorno personal, familiar y social y promoverán la normalización, facilitando el acceso a otros sistemas y políticas públicas de atención.
- f) **Atención personalizada e integral y continuidad de la atención.** El Sistema Vasco de Servicios Sociales deberá ofrecer una atención personalizada, ajustada a las necesidades particulares de la persona y/o de la familia y basada en la evaluación integral de su situación, y deberá garantizar la continuidad e integralidad de la atención, aun cuando implique a distintas administraciones o sistemas.
- g) **Carácter interdisciplinar de las intervenciones,** promoviendo el trabajo en equipo y la integración de las aportaciones de las diversas profesiones del ámbito de la intervención social y cualesquiera otras que resulten idóneas.
- h) **Coordinación y cooperación.** Las administraciones públicas vascas actuarán de conformidad con el deber de coordinación y cooperación entre sí, así como con la iniciativa social sin ánimo de lucro. Esta coordinación y cooperación deberá trascender del ámbito de los servicios sociales y extenderse a otros sistemas y políticas públicas de protección.
- i) **Promoción de la iniciativa social.** Los poderes públicos promoverán la participación de la iniciativa social sin ánimo de lucro en el ámbito de los servicios sociales, y en particular en el Sistema Vasco de Servicios Sociales.

- j) **.Herritarren parte hartzea.** Gizarte Zerbitzuen Euskal Sistemaren plangintzan eta garapenean, pertsonak eta taldeak elkartasunezko lankidetzan ari daitezen sustatuko dute botere publikoek, bai eta erabiltzaileen parte- hartzea ere.
- k) **Kalitatea.** Prestazio eta zerbitzu nagusiek kalitate- estandar gutxieneko batzuk izan ditzaten bermatu behar dute Euskal Autonomia Erkidegoko herri- administrazioek.

HELBURUAK

1. Laguntzarako babes eta arreta egokia jasotzea.
2. Eguneroko bizitzako jarduerak berriro hezte.
3. Galdutako funtzioak berreskuratzea.
4. Pizgarri sozioafektiboak jasotzea.
5. Etxera osasun-egoera onean bueltatzea, bai maila fisikoan eta bai psikosozialan.
6. Nahi ez diren instituzionalizazioak prebenitzea.

HIRUGARRENA: POPULAZIO HARTZAIL-LEA

Etkez etxeko zerbitzuaren erabiltzaileak, eguneroko bizitzako jarduerak egiteko menpetasun mailaren bat dutenak, gaixotasunagatik edo aldi batez euren osasuna arriskuan jartzen duten beste egoera batzuegatik krisian daudenak eta etxeko arreta egokia bermatuko duen babes soziofamiliarrik ez dutenak edo, aldi batez, zaintzaile nagusirik gabe daudenak; edo, ospitaleko altaren ostean, babes soziofamiliar nahikorik ez dutenak euren leheneratze eta sendatze osorako egokiak izango diren zainketak eta estimulua bermatzeko.

Etkez etxeko zerbitzuaren erabiltzaileak, ospitaleko altaren ostean, babes soziofamiliar nahikorik ez dutenak euren leheneratze eta sendatze osorako egokiak izango diren zainketak eta estimulua bermatzeko.

Patologia akutu subsidiarioarekin forma berreskuratzean, betiere, alta hartzean duten egoera baja hartzean zutenaren antzekoa bada. Adibidez:

- Gorputz-adarrak apurtzea.
- Gaixotasun kronikoaren deskonpen-tsazioa (EPOC, DM, HTA).

- j) **Participación ciudadana.** Los poderes públicos promoverán la colaboración solidaria de las personas y de los grupos, así como la participación de las personas usuarias, en la planificación y el desarrollo del Sistema Vasco de Servicios Sociales.

- k) **Calidad.** Las administraciones públicas vascas deberán garantizar la existencia de unos estándares mínimos de calidad para los principales tipos de prestaciones y servicios.

OBJETIVOS:

1. Recibir cuidados y apoyo asistencial adecuado.
2. Reeducar las actividades de la vida diaria.
3. Recuperar funciones perdidas.
4. Recibir estímulo socioafectivo.
5. Regresar al domicilio en buenas condiciones de salud física y psicosocial.
6. Prevenir institucionalizaciones no deseadas.

TERCERA: POBLACIÓN DESTINATARIA

Personas usuarias del servicio de ayuda a domicilio, con algún grado de dependencia para la realización de las actividades de la vida diaria, que les sobreviene una situación de crisis por enfermedad u otras circunstancias que pongan temporalmente en riesgo su salud y no disponen del apoyo sociofamiliar que garantice los cuidados adecuados en su domicilio o carecen temporalmente del cuidador o cuidadora principal; o que tras un alta hospitalaria no dispongan de apoyo sociofamiliar suficiente que garantice los cuidados y estímulo adecuado para su completa recuperación y rehabilitación.

Personas usuarias del servicio de ayuda a domicilio, que tras un alta hospitalaria no dispongan de apoyo sociofamiliar suficiente que garantice los cuidados y estímulo adecuado para su completa recuperación y rehabilitación.

Con patología aguda subsidiaria de recuperación de forma que su estado al alta sea semejante al estado previo al que dio origen el ingreso. Ejemplo:

- Fractura de extremidades.
- Descompensación de enfermedad crónica (EPOC, DM, HTA).

Ez dute profila betetzen:

- Etxean ere menpetasun handia zuten erabiltzaileek (bizitza ohean, gurpildun aulkia).
- Narriadura kognitibo ezagunak edota jarraipenean (portaera-arazoak).
- Diagnostikatutako patologia psikiatrikorik gabeak, elkarbizitzarako gatazka larririk ez dutenak
- Berreskuratzen ez diren ondorioak uzten dituzten iktusak (plejiak...).
- Zainketa mediko bereziak eskatzen dituzten polipatologiak.

Baldintza guztiak bete ez arren, Gizarte Ekintza Sailak egindako balorazioaren ondorioz zerbitzuaren hartzaileak izan daitezke beste pertsona batzuk ere.

LAUGARRENA: DIRU-LAGUNTZA ETA PLAZAREN KOSTUA

2020an Bilboko Udalak etxeko laguntza zerbitzuaren erabiltzaileentzako susperraldi-programa bermatuko du, programa horretan dauden **14 plaza** finantzatzeko.

Gizarte Ekintza Sailetik, ulertzen da diru-laguntzak, nola edo hala, on egin behar diela Etxeko Laguntza Zerbitzuaren erabiltzaileei susperraldi-uneetan, eta erabiltzaileari dagokion zerbitzuaren kostua dezente txikiagoa izango da zerbitzu espezializatu horiek merkatuan duten kostua baino.

Hori horrela, 2020. urterako, susperraldi programako **PLAZAREN KOSTUA 74,77 €**-koa izango da pertsona eta egun bakoitzeko (BEZ aparte). Horietatik, **ERABILTZAILEAK 14,55 €** ordainduko ditu eguneko (BEZ aparte), eta gainerakoa Bilboko Udalak **AURRERANTZ ELKARRREKIN** Elkarteari emandako diru-laguntza bidez ordainduko da. Erabiltzaileen kuota zuzenean ordainduko zaio **AURRERANTZ ELKARRREKIN** Elkarteari.

BOSGARRENA: JARDUERAREN KOKAPENA ETA PLAZA KOPURUA

Zerbitzua Espainiako Bankua kalea 3, 3. eskuina helbideko pisu batean egongo da kokatuta. SSI taldea da pisu horren jabe titularra.

No cumplen el perfil:

- Personas usuarias que ya en su domicilio presentaban una gran dependencia (vida cama, silla de ruedas).
- Deterioros cognitivos reconocidos y/o en seguimiento (problemas de comportamiento)
- Sin patología psiquiátrica diagnosticada que supongan conflictos graves de convivencia.
- Ictus con secuelas no recuperables (plejías...)
- Polipatologías que requieran cuidados médicos especiales.

Podrán ingresar aquellas personas que, aunque no cumplan con todos los requisitos, sean valoradas por el Área de Acción Social como beneficiarias de este recurso.

CUARTA: LA SUBVENCIÓN Y EL COSTE DE LA PLAZA

La administración municipal para el año **2020** garantizará un programa de convalecencia destinado a personas usuarias del servicio de ayuda a domicilio del municipio de Bilbao, al objeto de cubrir el coste de las **14 plazas** que incluye dicho programa.

Desde el Área de Acción Social se entiende que la subvención debe tender a beneficiar, de alguna manera, a las personas usuarias del S.A.D en los momentos de convalecencia, de tal manera que el coste del servicio repercutido a la persona usuaria sea notablemente inferior al coste que tendrían esos servicios especializados en el mercado.

De este modo, se establece que el **COSTE DE LA PLAZA** del programa de convalcientes para el año 2020 es de **74,77 €** por persona y día (I.V.A exento), de los cuales la PERSONA USUARIA abonará **14,55 €** por día (I.V.A exento), el resto será cubierto por la subvención que otorga el Ayuntamiento de Bilbao a la Asociación **AURRERANTZ ELKARRREKIN**. Siendo la cuota de las personas usuarias abonada directamente a **AURRERANTZ ELKARRREKIN**.

QUINTA: UBICACIÓN DE LA ACTIVIDAD Y NÚMERO DE PLAZAS

El servicio se ubicará en 1 piso situado en la C/ Banco de España, nº 3 - 3º dcha., de cuya propiedad es titular el Grupo SSI.

Pisuak **14 leku** ditu guztira.

La capacidad total del piso asciende a **14 plazas**.

SEIGARRENA: BALIABIDE PERTSONAL ETA MATERIALAK

Etxez Etxeko Zerbitzuaren erabiltzaileen Susperaldi Zentroaren udal eskaria kudeatzeko, AURRERANTZ ELKARREKIN Elkarrekin Profesionalen Talde bat jarriko du programan: hain zuzen ere, 5 gerokultoreren, lanaldi osoak arituko direnak lanean, astelehenetik igandera, ordutegi jarraian: goizez, arratsalde eta gauez, urteko 365 egunetan), eta laguntzarako bi gerokulture, lanaldi partzialaren arituko denak (bata goizeko errefortzurako izango da eta 4 orduz arituko da; eta beste gerokultorea arratsaldeko errefortzurako izango da eta 2 orduz arituko da, asteko egun guztietan), baina lanaldia programari erabat eskainita. Era berean, laguntzarako bi gerokulture horien lanaldia handitu edo txikitu egin daiteke urteko zenbait unetan, okupazio handiagoko aldietan zentroaz hobeto arduratu ahal izateko. Gainera, programak praktiketako langileak ere baditu. Kopurua aldakorra da, baina ez dira inoiz izango 2 pertsona baino gehiago, arduraldi oso edo partzialarekin, praktika horiei dagozkien trebakuntza ikastaroen baldintzen arabera. Gizarte Ekintza Sailak praktikak egiten nortzuk ari diren jakin behar du, baita praktiken iraupena zein den ere; eta, hala badagokio, horiek onartu behar ditu.

Era berean, AURRERANTZ ELKARREKIN Elkarrekin arreta zuzeneko langile hauek jarriko ditu programa garatu ahal izateko, programari erabat eskainitako kontratu partzialekin: kontratu partzialeko mediku 1 (kontratu partziala lanaldiaren %41,00koa da), kontratu partziala lanaldiaren %25koa gobernanta 1, Pertsonaleko arduradun 1 (lanaldiaren %25koa), kontratu partzialeko Gizarte Laguntzaile/Programaren Koordinatzaile 1 (Grupo S.S.I. S. Coop. Taldeko Etxez Etxeko Laguntza Zerbitzuaren arduraduna) (kontratu partziala lanaldiaren %5ekoa da).

AURRERANTZ ELKARREKIN ELKARTEAK zerbitzua behar den bezala prestatzeko behar dituen langile egokiak izango ditu, eta langileen lan-kudeaketa bere eskumen eta erantzukizun eksklusiboa izango da, indarrean dagoen lan eta gizarte araudiari dagokionez.

Lan Arloari, Giza Baliabideei, Lan Arriskuen Prebentzioko Trebakuntzari, Kalitate Sistemari, Kudeaketa Ekonomiko Administrazioari, IKTei

SEXTA: RECURSOS PERSONALES Y MATERIALES

Para la gestión de la demanda municipal de Centro de Convalecientes usuarios del S.A.D, la Asociación AURRERANTZ ELKARREKIN dotará al programa de un Equipo de Profesionales constituido por 5 jornadas de gerocultoras que desarrollarán su actividad laboral a jornada completa de lunes a domingo en horario ininterrumpido de mañana, tarde y noche, los 365 días del año), dos gerocultoras de refuerzo que realizarán su actividad laboral a jornada parcial (una gerocultora irá en el refuerzo de mañana durante 4 horas y otra gerocultora irá en el refuerzo de tarde durante 2 horas, todos los días de la semana), pero con dedicación total de su jornada al programa. Asimismo, dichas gerocultoras de refuerzo podrán ver incrementada o reducida su jornada en algunos periodos del año para una atención adecuada del centro en épocas de mayor ocupación. Además, el programa cuenta con personal en prácticas cuyo número es variable, no siendo nunca superior a 2 personas, con dedicación completa o parcial, en función de los requisitos del curso de formación del que se desprendan dichas prácticas. El Área de Acción Social ha de conocer quiénes realizan las prácticas, el tiempo de duración y, en su caso, aprobar las mismas.

Asimismo, AURRERANTZ ELKARREKIN aportará al desarrollo del programa el siguiente personal de atención directa, con contratos parciales de dedicación plena al programa: 1 médico contrato parcial (el contrato parcial equivale al 41,00% de jornada completa), 1 gobernanta con contrato a 25% de jornada, 1 responsable de Personal con contrato a 25% de jornada, 1 T.S./Coordinadora del Programa, con contrato parcial (Responsable del SAD del Grupo S.S.I. S. Coop.) (el contrato parcial equivale 5% jornada).

AURRERANTZ ELKARREKIN ASOCIACION, contará con el personal necesario e idóneo para la correcta prestación del servicio, siendo de su exclusiva competencia y responsabilidad la gestión laboral de los empleados/as, con respecto a la normativa laboral y social vigente.

La gestión del programa, en lo que se refiere al área Laboral, RRHH, Formación Prevención de Riesgos Laborales, Sistema de Calidad, gestión Económico

eta programaren zuzendaritza teknikoari dagokienez, programaren kudeaketa azpikontratatuta egongo da eta Elkarte hau osatzen duten erakundeetako profesionalak emango dute, hau da, Aurrerantz S.C. eta Grupo Servicios Sociales Integrados S.C. erakundeetako langileek.

Gizarte Segurantzako gastuak eta Hitzarmen honen xede diren zerbitzuak ematen dituzten langileetatik eratorritako beste gastu batzuk enpresa/Elkarte sinatzailearen kontura joango dira soilik eta modu eskusiboan, eta, beraz, inoiz ezin izango dira hartu Bilboko Udaleko langiletzat, ez eta Bilboko Udalaren menpekotzat ere.

Bere aldetik, Bilboko Udaleko Gizarte Ekintza Sailak Etxez Etxeko Laguntza Zerbitzuko Susperaldi Zentroaren Programaren garapenaren alde egingo du 2020an, guztira 309.453,00 euroko diru-laguntzarekin, kontzeptu hauen arabera:

1. Langile-gastuak: **235.752,00** euro (ikus banakapena "aurrekontu-fitxa" atalean).
2. Kanpoko zerbitzuak (alokairua, aseguruak, elikagaien erosketak, etxeko tresnak, konponketak, mantenimendua eta komunitatea, hornidurak, telefonoa, lanerako arropa, langileen trebakuntza, prebentzio zerbitzua, osasunaren zainketa, garbiketa orokorrak, gastu administratiboak, eta antzeko izaera duten us-tiapeneko beste gastu batzuk): **115.680,00** euro.
3. Zeharkako gastuak (egitura-kostuak; adibidez, langileak, kanpoko zerbitzuak eta beste gastu batzuk, Grupo Servicios Sociales Integrados S.C. eta Aurrerantz S.C. erakundeetatik programari estaldura ematen diotenak): **19.309,00** euro.

LANGILE GASTUEN BANAKAPENA:

LANGILE MOTA	KONTRATATZIOA	LANALDI INPUTAGARRIA
5 gerokultore	Zuzenekoa	%100
Laguntzarako 2 gerokultore	Zuzenekoa	Lanaldi partziala
Praktiketako langileak	Zuzenekoa	Lanaldi oso edo partziala

administrativa, TIC'S y dirección técnica del programa, será subcontratada y prestada por las profesionales de las organizaciones de las que forma esta Asociación, es decir, Aurrerantz SC y Grupo Servicios Sociales Integrados SC,

Los gastos de Seguridad Social y otros que se deriven del personal que preste sus servicios objeto de este Convenio, serán de cuenta única y exclusivamente de la empresa/Asociación suscribiente, lo cual indica que nunca podrán considerarse como personal adscrito al Ayuntamiento de Bilbao, ni bajo su dependencia.

Por su parte, el Área de Acción Social del Ayuntamiento de Bilbao contribuirá al desarrollo del Programa Centro de Convalcientes del S.A.D durante el año 2020 con una subvención cuyo importe total asciende a 309.453,00 euros, conforme a los siguientes conceptos:

1. Gastos de Personal: **235.752,00** euros (ver desglose en "ficha presupuesto").
2. Servicios Exteriores (alquiler, seguros, compra de alimentos, menaje hogar, reparación, mantenimiento y comunidad, suministros, telefonía, ropa laboral, formación del personal, servicio de prevención, vigilancia de la salud, limpiezas generales, gastos administrativos, y otros gastos de explotación de naturaleza similar) **115.680,00** euros.
3. Gastos indirectos (costes de estructura tales como personal, servicios exteriores y otros gastos, que dan cobertura al programa desde el Grupo Servicios Sociales Integrados S.C. y Aurrerantz S.C.): **19.309,00** euros.

DESGLOSE DE LOS GASTOS DE PERSONAL:

TIPO DE PERSONAL	CONTRATACIÓN	JORNADA IMPUTABLE
5 gerocultoras	Directa	100% jornada
2 Gerocultoras de refuerzo	Directa	Jornada parcial
Personal en prácticas	Directa	Jornada total o parcial

Mediku 1	Zuzenekoa	Lanaldi partzialeko kontratua (=jardunaldi baten % 41,00%)
Gobernanta 1	Zuzenekoa	% 25
Pertsonaleko arduradun 1	Zuzenekoa	% 25
Gizarte langile / programaren koordinatzaile 1	Zuzenekoa	Lanalde partzialeko kontratu 1 (=jardunaldi baten %5)

1 médica	Directa	Contrato a tiempo parcial (= 41,00% de una jornada)
1 gobernanta	Directa	25% jornada
1 Responsable de personas	Directa	25% jornada
1 trabajadora social/coordiadora del programa	Directa	1 contrato a tiempo parcial (=5% de una jornada)

ZAZPIGARRENA: ERABILTZAILAILEEN AUKERAKETA

Erabiltzaileen sarbidea gaixondoan dauden zentzora Gizarte Ekintza Sailak gestionatuko du, indarrean dagoen prozeduraren arabera. Oinarrizko gizarte-zerbitzuek Mendetasun-egoeren eta ELZen Negoziatura bidaliko dute zentzora sartzeko proposamena. Proposamen hori zentzora helaraziko da, egoera sanitarioa programaren helburuekin bat datorren aztertzeke, hau da, suspertzea epe jakin batean gerta daitekeen eta beste egoitza- edo sanitate-baliabideren bat egokitzen zaion begiratzeko.

Espediente berria irekiko da, eta, horri, medikua-ren txostena eta Gizarte Laguntzailearen txostena erantsiko zaizkio, baliabidearen aplikazioari eta erabiltzailearen ekarpen ekonomikoari dagokienez. Horren kopia bat erantsiko da Etxez Etxeko Laguntza Zerbitzuaren txostenean.

Etxez Etxeko Laguntza Zerbitzuaren erabiltzaileak zentroan egingo duen egonaldiaren iraupena zentroko medikuak baloratuko du, Gizarte Laguntzailearekin koordinatuta; edonola ere, iraupena inoiz ez da 3 hilabetetik gorakoa izango. Salbuespena: medikuak eta gizarte langileak egoera medikoa kontuan hartuz erabakitzen badute iraupena luzatzea.

ZORTZIGARRENA: ORDAINTZEKO MODUA

Gizarte Ekintza Sailak bi alditan egingo du Hitzarmen honen ordainketa: %80, onartua eta sinatua izan ostean; eta gainerako %20, berriz, 2020. urteko azken hiruhilekoan; horretarako, lehenengo seiuhilekoan egindako jardueri buruzko

SÉPTIMA: SELECCIÓN DE PERSONAS USUARIAS

La gestión del acceso de las personas usuarias al centro de convalcientes se realizará por el Área de Acción social en base al procedimiento en vigor. Los servicios sociales de base enviarán al Negociado de Dependencia y SAD la propuesta de ingreso en el centro. Dicha propuesta se enviará al centro, para diagnosticar si la situación sanitaria encaja con los objetivos del programa en cuanto a una recuperación en un plazo de tiempo determinado y no es objeto de otro recurso residencial o sanitario.

Se abrirá un expediente nuevo al que se adjuntará el informe médico y el informe de la valoración del Trabajador Social referida a la aplicación del recurso y a la aportación económica de la persona usuaria. Una copia del mismo se adjuntará al expediente del S.A.D.

La duración de la estancia de la persona usuaria del S.A.D en el centro será valorada por el médico del centro en coordinación con el/la Trabajador Social que será de **un máximo de 3 meses**, salvo circunstancia médica sobrevinida y valorada por la médico del centro y Trabajadora Social

OCTAVA: FORMA DE PAGO

El Área de Acción Social efectuará el abono del presente Convenio en dos veces: 80%, una vez haya resultado aprobado y firmado y el 20% restante, el último trimestre del año 2020, previa presentación an-

txostena aurkeztu behar da 2020eko irailaren 30a baino lehen.

Bigarren ordainketa hau egiteko, zerga-betebeharrak ordainduta dituela egiaztatzen duen agiria aurkeztu behar da, administrazio eskudunak egina; halaber, Gizarte Segurantzarekiko betebeharrak ordainduta dituela eta langilerik ez daukala egiaztatzen duen agiria ere aurkeztu behar du, Diruzaintza Nagusiak egina.

tes del 30 de septiembre de 2020 de un informe sobre las actuaciones llevadas a cabo y de actividades durante el primer semestre.

Para hacer efectivo este segundo pago será necesaria la certificación acreditativa de estar al corriente en el pago de las obligaciones fiscales expedida por la administración tributaria competente y certificación acreditativa de estar al corriente del pago de las obligaciones de la Seguridad Social, o de no tener la entidad trabajadores a su cargo, expedida por la Tesorería General.

BEDERATZIGARRENA: ELKARTEAREN KONPROMISOAK

1. Hitzarmen honen xede den programa kudeatzea, hitzarmenean azaldutako printzipio, helburu eta metodologiaren arabera.
2. Jarduera honi buruzko Txosten-Memoria (sei hilean behingoa) aurkeztea, modu deskriptibo eta analitikoan; agiri hori behaketa zuzenean eta egindako esku-hartzean egongo da oinarrituta.
3. Taldearen lanaldia eta lan-egutegia antolatzerakoan, lan arloko arau orokorrekin eta, zehazki, hitzarmen kolektiboak diotena betetzea.
4. Pertsona bat izendatzea taldean, koordinazio lanak egin dituzan.
5. Hitzarmenaren indarraldia amaitu eta, gehienez ere, sei hilabeteko epean (2021ko uztailaren 1a baino lehenago), Diru-laguntzei buruzko Arautegiko 74. artikuluan eta horrekin bat datozen gainerakoetan (Diru-laguntzei buruzko azaroaren 17ko 38/2003 Lege Orokorraren arautegia onartu zuen uztailaren 21eko 887/2006 Errege Dekretua) ezarritako eran, programan egindako gastuen justifikazioa aurkeztu behar da eta honek nahitaez, dokumentazio hau eduki behar du:
 - a) Dirulaguntza emateko kontuan hartutako baldintzak bete behar direla justifikatzeko **Urteko Memoria**. Aipatu behar da ze ekintzak egin dira eta hauen emaitzak. Memoriak

NOVENA: COMPROMISOS DE LA ASOCIACIÓN

1. Gestionar el programa objeto de este convenio en base a los principios, objetivos y metodología explicitada en este convenio.
2. Presentar un Informe-Memoria (semestral) de esta actividad descriptivo y analítico basado en la observación directa y en la intervención realizada.
3. Organizar la jornada de trabajo y el calendario laboral de su equipo cumpliendo a estos efectos, lo establecido en las normas laborales de carácter general, y en concreto, el convenio colectivo.
4. Designar la persona del equipo que realizará las tareas de coordinación.
5. Dentro del plazo máximo de seis meses desde la finalización del año de vigencia del Convenio (**antes del 1 de julio de 2021**) de conformidad a lo dispuesto en el artículo 74 y demás concordantes del Reglamento de Subvenciones (Real Decreto 887/2006, de 21 de julio por el que se aprueba el Reglamento de la Ley 38/2003, de 17 de noviembre, General de Subvenciones), deberá presentar la cuenta justificativa del gasto realizado, que contendrá la siguiente documentación:
 - a) **Una Memoria Anual** justificativa del cumplimiento de las condiciones impuestas en la concesión de la subvención, con indicación de las actividades realizadas y de los resultados obtenidos. La

datuak jasotzeko eta kudeatzeko sistema jakin bat eduki beharko du, datuak sexuaren, adin-taldearen eta jatorrizko herrialdearen arabera jaso eta kudeatu ahal izateko. Beste alde batetik, hizkuntzaren eta irudiaren erabilera ez-sexista kontuan hartuko da dokumentazioan. **Memoria hau 2021ko otsailaren 1a baino lehen aurkeztu behar da.**

- b) **Diru-sarreraren eta gastuen balantze ekonomikoa:** Diruz lagundutako jardueretan egindako gastuen egoera-orri adierazgarria, multzoka, eta, hala bada, hasieran izan duten aurrekontua (hitzarmeneko 2. ERANSKINEAN jasota daude) eta egon diren desbideratzeak.

- c) **Auditoreak prestatutako txostena** aurkeztu behar du erakundeak. Horri buruz, zehaztapen hauek:

- 1) Auditoreetako bat Kontabilitateko eta Kontu Auditoretzako Institutuaren menpe dagoen Kontu Ikuskarien Erregistro Ofizialean jarduneko delat agertu beharko da.
- 2) Auditoreak justifikazio-kontua berrikusi behar du, oro har, Estatuko sektore publikoaren eremuan kontuen auditoreek diru-laguntzen ikuskapenean nola jardun behar duten arautzen duen maiatzaren 17ko EHA 1434/2007 Aginduan (EAOn argitaratu zen 2007ko maiatzaren 25ean, 125. zenbakia) ezarritako zenbatekora arte.
- 3) Auditorearen izendapena: Erakunde onuradunak urteko kontuen auditoretza egin behar badu, auditore berak berrikusi dezake diru-laguntzaren justifikazio-kontua. Erakunde onur-

memoria deberá contener un sistema de recogida y gestión de datos desagregados por sexo, franjas de edad y país de origen. Asimismo deberá tener en cuenta la utilización no sexista del lenguaje y de la imagen en la documentación aportada. **La citada Memoria, se presentará antes del 1 de febrero de 2021.**

- b) **Balance económico de ingresos y gastos** que, contendrá un estado representativo de los gastos incurridos en la realización de las actividades subvencionadas, debidamente agrupados, y, en su **caso**, las cantidades inicialmente presupuestadas (que figuran en el ANEXO 2 al presente convenio), y las desviaciones acaecidas.

- c) **Informe elaborado por la entidad auditora.** Al respecto:

- 1) La entidad auditora ha de estar inscrita como ejerciente en el Registro Oficial de Auditores de Cuentas dependiente del Instituto de Contabilidad y Auditoría de Cuentas.
- 2) La entidad auditora ha de realizar la revisión de la cuenta justificativa con el alcance establecido, con carácter general, en la Orden EHA/1434/2007, de 17 de mayo (publicada en el B.O.E. nº 125 de 25 de mayo de 2007), por la que aprueba la Norma de actuación de los auditores de cuentas en la realización de los trabajos de revisión de cuentas justificativas de subvenciones, en el ámbito del sector público estatal.
- 3) Designación de la entidad auditora: En el supuesto de que la entidad beneficiaria esté obligada por Ley a auditar cuentas anuales, se permite que esa misma entidad auditora revise la cuenta justificativa de la subvención. En el supuesto de

radunak urteko kontuen auditoretza egin behar EZ badu, izendapena erakundeak egingo du.

- 4) Auditoretzak eragiten duen gastua diruz lagundu daitekeen gastutzat har daiteke, betiere gastu hori Udalaren diru-laguntzaren auditoretza egiteko bada.
- 5) Elkarateak auditorearen esku jarri behar ditu Diru-laguntzei buruzko Legearen 14.1 f) artikuluan adierazitako liburuak, erregistroak eta agiriak.
- 6) Elkarateak, goian adierazitako agiriak gorde behar ditu, Lege horretan aurreikusitako egiaztatze- eta kontrol-jarduerak egiteko.

Programa gauzatzeko epearen barruan egingadako gastuen jatorrizko ziurtagiriak mota biko gastuak bereiztu behar ditu horretarako

- a) Programarekin **zuzenean lotutako kostuak:** oso-osorik justifikatu beharko dira, fakturen eta balio bereko gainerako ziurtagirien bidez. **Gastuak justifikatzeko agirietan,** datu hauek sartuko dira, nahitaez:

- Onuradunaren identifikazioa.
- Gastua helburu den programaren deskribapena, programa gauzatzearekin zuzenean lotuta egongo dena.

Era berean, justifikatzen den programari buruzkoak bakar-barrik izango dira justifikazio-agiriak.

Salbuespen moduan, jarduerak egiten dituztenak enpresak edo profesionalak ez direnean, emandako zerbitzuaren zenbatekoaren ordainagiriak aurkeztuz justifikatu

que la entidad beneficiaria NO esté obligada a auditar sus cuentas anuales, la designación la realizará la entidad.

- 4) El gasto derivado de la entidad auditora, podrá considerarse como gasto subvencionable, siempre y cuando el mismo se circunscriba únicamente a la entidad auditora de la subvención municipal.
- 5) La entidad ha de poner a disposición de la entidad auditora los libros, registros y documentos que le sean exigibles en aplicación del art. 14.1, apartado f) de la Ley de Subvenciones.
- 6) La entidad ha de conservar los documentos arriba mencionados, al objeto de las actuaciones de comprobación y control previstas en la Ley.

La documentación original justificativa que acredite los gastos efectuados dentro del plazo previsto para la ejecución del programa, ha de distinguirse, a estos efectos:

- a) **Los costes directamente relacionados** con la ejecución del programa, que deberán quedar justificados en su totalidad, mediante facturas y demás documentos de valor probatorio equivalente. **Los documentos que soporten la justificación de gastos,** incluirán, en todo caso, los siguientes datos:

- La identificación de la entidad beneficiaria.
- La descripción del objeto del gasto, que deberá estar directamente relacionado con la ejecución del programa.

Asimismo, los documentos que soporten la justificación se circunscribirán únicamente al programa que justifican.

Con carácter excepcional, en supuestos en que ocasionalmente, las actividades sean llevadas a cabo por personas que no ostenten la condición de empresarias o profesionales, se podrá admitir la presentación de documentos

daiteke dena delako zerbitzua; horrekin batera, hartzailearen identifikazio-agiria (NANa, IFZ edo pasaporte) eta, 200 eurotik gorako zenbatekoa denean, ordaindu beharrekoa hartzailearen bankuko kontuan sartu dela ziurtatzen duen agiria.

Langileen gastuak justifikatzeko nominak eta gizarte segurantzari egindako kotizazioak aurkeztuko dira.

- b) Aurrekontuko fitxan erakundeak adierazi dituen **zeharkako kostuak** (hitzarmen honetako 2. Eranskina), ez dira agirien bidez justifikatu beharko, horien justifikazioa beren-beregi eskatu ezean. Kostu horiek diruz lagundutako jardueraren erakunde edo pertsona onuradunari egotziko zaizkie, kontabilitateko printzipioen eta arauen arabera, arrazoizko zatian eta betiere, kostu horiek jarduera egin den aldikoak badira; egotzitakoa ezin izango da, inolaz ere, diruz lagundutako programaren zuzeneko kostuen zenbatekoa baino handiagoa izan. Programa aurrekontuen fitxan adierazita dago (hitzarmen honetako 2. ERANSKINA).

Diruz lagundu daitezkeen gastuak dira diruz lagundutako jardueraren izaera dutenak argi eta garbi, premia-premiazkoak direnean eta hitzarmenean ezarritako epearen barruan gauzatzen direnean. Diruz lagundutako gastuak eskuratzeko kostua ezin da izan horiek merkatuan duten balioa baino handiagoa. Diruz lagundutako gastuak eskuratzeko kostua ezin da izan horiek merkatuan duten balioa baino handiagoa. Amortizazioak ezin dira izan diruz lagundu daitezkeen kontzeptuak, ziurtatzea oso zaila delako. Era berean, gauzatan jasotako sarrerak ere ez dira "sarreratzat" joko, arrazoi bera dela-eta.

Sektore Publikoko Kontratuen azaroaren 8ko 9/2017 Legearen bidez, 2014ko otsailaren 26ko Europako Parlamentuaren eta Kontseiluaren 2014/23 (EB) eta 2014/24 (EB) Zuzentarauen transposizioa egiten da Espainiako ordenamendu juridikora. Lege horretan ezarritakoaren arabera, kontratu txikietarako zenbatekoa, gehienez, zerbi-

en los que figure el recibí del importe de la prestación convenida, junto con copia del documento identificativo (DNI, NIE o pasaporte) de la persona perceptora, a los que se acompañará necesariamente, cuando su importe sea superior a 200 €, el documento acreditativo de la realización del abono en la cuenta bancaria de la persona perceptora.

Los gastos de personal se acreditarán mediante la presentación de las nóminas y cotizaciones a la seguridad social.

- b) Con respecto a los **costes indirectos** señalados por la entidad en la ficha de presupuesto (Anexo 2 al presente convenio), salvo requerimiento expreso, no se exigirá justificación documental alguna. Estos costes habrán de imputarse por la persona o entidad beneficiaria a la actividad subvencionada en la parte que razonablemente corresponda de acuerdo con principios y normas de contabilidad generalmente admitidas y, en todo caso, en la medida en que tales costes correspondan al período en que efectivamente se realiza la actividad, sin que, en ningún caso, la imputación llevada a cabo pueda resultar superior al porcentaje de los costes directos del programa subvencionado, que figura en la ficha de presupuestos (ANEXO nº 2 al presente convenio).

Se considerarán **gastos subvencionables** aquellos que de manera indubitada respondan a la naturaleza de la actividad subvencionada, resulten estrictamente necesarios y se realicen en el plazo establecido en el convenio. En ningún caso el coste de adquisición de los gastos subvencionables podrá ser superior al valor de mercado. **No se admiten como gasto subvencionable las amortizaciones de inversiones**, por las dificultades de comprobación de las mismas. Así mismo, tampoco podrán considerarse como "ingresos", los denominados ingresos en especie, por idéntico motivo.

Cuando el importe del gasto subvencionable supere las cuantías establecidas en la Ley 9/2017, de 8 de noviembre, de Contratos del Sector Público, por la que se transponen al ordenamiento jurídico español las Directivas del Parlamento Europeo y del Consejo 2014/23/UE y 2014/24/UE, de 26 de febrero de 2014 para el contrato menor (14.999,99 €

tzuen kontratazioetarako eta horniduretarako 14.999,99 €-koa (+ BEZ) da eta obrak direnean 39.999,99 €-koa (+BEZ). Diruz lagunduko den gastuaren zenbatekoak aipatutakoak baino handiagoak izanez gero, onuradunak, gutxienez, hiru hornitzailearen eskaintza eskatu behar du zerbitzuok kontratatu aurretik. Salbuespenak: lehenengoa, kontratuaren ezaugarri bereziak direla eta, merkatuan horiek emateko, eskaintzeko edo hornitzeko entitate nahikorik ez egotea eta bigarrena, gastua diru-laguntza eskatu aurretik egin izana. Aurkezten diren eskaintzak justifikazioan edota diru-laguntzaren eskabidean jaso behar dira eta euren artean aukeratzeko kontuan hartu behar dira eraginkortasuna eta ekonomia. Eskaintza ekonomiko onuragarriena aukeratzeko ez bada, memoria egin behar da eskaintza hori aukeratu izana beren-beregi justifikatzeko.

6. Justifikazio-memoriaren dokumentazioa paperean aurkeztu beharko da, baita posta elektronikoz Gizarte Ekintza Sailera bidali ere: subarea.atenciones@bilbao.eus.
7. Gizarte Ekintza Sailak beste erakundee-kiko justifikazio ekonomikoa egiteko betebeharrak edukiz gero, AURRE-RANTZ ELKARREKIN Elkartek, betebeharrak horiek betetzeko beharrezko laguntza emateko konpromisoa hartzen du.
8. Bilboko Udalak emandako dirulaguntza eta beste administrazio edo erakunde publiko zein pribatu batzuek emandakoak bateragarria da. Gizarte Ekintza Sailari jakinaraztea diruz lagundutako programa finantzatzeko duten beste laguntza, diru-laguntza, diru-sarrera edo baliabide batzuk. Jakin bezain laster jakinaraziko zaio sailari eta agiriaren bidez justifikatu beharko da. **Edozelan ere, diru-laguntzen eta bestelakoen bidez lortutako finantzazioaren zenbatekoa ezingo da izan diruz lagundutako programaren kostua baino handiagoa. Horrelakoetan, Udalari itzuli beharko zaio dagokion kopurua.**
9. Elkartek udalaren finantziario horren publikitatea egin beharko dute inprima-

+ IVA para la contratación de servicios, suministros y 39.999,99 €+IVA para el caso de obras), la entidad beneficiaria deberá solicitar como mínimo tres ofertas de diferentes empresas proveedoras previamente a la contratación de los mismos, salvo que por sus especiales características no exista en el mercado suficiente número de entidades que los realicen, presten o suministren, o salvo que el gasto se hubiera realizado con anterioridad a la solicitud de la subvención. La elección entre las ofertas presentadas, que deberán aportarse en la justificación, o en su caso, en la solicitud de la subvención, se realizará conforme a criterios de eficiencia y economía, debiendo justificarse expresamente en una memoria la elección cuando no recaiga en la propuesta económica más ventajosa.

6. La documentación relativa a la Memoria justificativa, deberá ser aportada en papel, así como remitirse por correo electrónico al Área de Acción Social a la dirección: subarea.atenciones@bilbao.eus.
7. En el caso de que el Área de Acción Social tenga otras obligaciones de justificación económica frente a otras instituciones, la Asociación AURRE-RANTZ ELKARREKIN se compromete a colaborar en todo lo necesario para dar cumplimiento a dichas obligaciones.
8. La subvención concedida por el Ayuntamiento de Bilbao es compatible con las de otras administraciones o entes públicos o privados. Se tiene que comunicar al Área de Acción Social la obtención de otras ayudas, subvenciones, ingresos o recursos que financien el programa subvencionado. Esta comunicación deberá realizarse tan pronto como se conozca y justificarla documentalmente. **En cualquier caso, el montante de la financiación obtenida, por subvenciones y otras fuentes, no podrá resultar superior al coste del programa subvencionado. En caso de que resultara superior, deberá proceder a reintegrar al Ayuntamiento el importe correspondiente.**
9. La entidad deberá hacer pública la financiación municipal incluyendo el logotipo

tzen dituzten materialetan (kartelak, foiletoak, informazio-orriak...), zerbait oroitzeko plaketan, bitarteko elektronikoen, ikusentzunezkoetan zein idatzizko komunikabideetan argitaratutako iragarkietan. Bilboko Udalaren logotipoa agertu beharko da. Horretarako Gizarte Ekintza Sailak elkarteari udalaren logotipo berria emango dio. Era berean, aurkeztutako dokumentazioan hizkuntzaren eta irudiaren erabilera ez-sexista kontuan hartuko da. Era berean, hizkuntza ofizial biak, euskara eta gaztelania, erabili beharko dira diruz lagundutako programaren publizitatea egiteko diren karteletan, testuetan eta dokumentuetan. Programaren zabalkundea egiteko jendaurreko agerraldiak, megafoniaz emandako mezuek euskaraz eta gaztelaniaz izango dira eta horixe izango da hizkuntzen hurrenkera.

10. Gardentasunari, Informazio Publikoa Eskuratzeko Bideari eta Gobernu Onari buruzko 19/2013 Legea aplikatuko da publizitate aktiboari dagokionean, lege horretako 5 artikulua urtebetean 100.000 eurotik gorako diru-laguntza publikoak jasotzen dituzten edo urteko sarrera guztien gutxienez % 40 diru-laguntza publikoa duten erakunde pribatu-entzat ezarritako edukiarekin eta mugekin, betiere gutxienez 5.000 euroko kopurura heltzen direnean.
11. Hitzarmen honen xede diren programa kudeatzeko zerbitzuak ematen dituen pertsonalaren gizarte-segurantzako gastuak hitzarmena sinatu duen enpresa edo elkartearen kontura eta horien kontura soilik izango dira. Horrek esan nahi du inoiz ezin izango direla Bilboko Udalako pertsonaltzat edo horren menpeko pertsonaltzat hartu.”
12. Hitzarmena sinatu duen entitateak bere gain hartzen du hitzarmenean ezarritako baldintza eta betebeharrak betetzea, eta halaber diru-laguntzen lege orokorrean eta aplikatzeko den gainerako legedian ezarritakoak betetzea, eta iruzur egiteko edo faltsutzeko saioaren bat egiten bada diru-laguntza publiko bat eskuratzearren, gerta liteke horrek erantzukizun pe-

del Ayuntamiento en los materiales impresos que genere (carteles, folletos, hojas informativas...), en las placas conmemorativas, en los medios electrónicos o audiovisuales o en los anuncios que pueda publicar en los medios de comunicación escrita. Para ello, el Área de Acción Social facilitará a la entidad el nuevo logotipo municipal. Igualmente, se deberá tener en cuenta la utilización no sexista del lenguaje y de las imágenes en la documentación aportada. Asimismo, se deberán utilizar ambas lenguas oficiales, euskera y castellano, en los carteles, textos y documentos que se elaboren como elementos de publicidad del programa subvencionado. De igual modo, las intervenciones públicas de promoción ligadas al programa objeto de subvención, así como los mensajes que se comuniquen por megafonía, serán bilingües utilizando el euskera y el castellano en ese orden.

10. Será de aplicación lo dispuesto en la Ley 19/2013, de 9 de diciembre, de Transparencia, Acceso a la información pública y Buen Gobierno, en lo relativo a la publicidad activa con el contenido y las limitaciones del artículo 5 de la Ley, a las entidades privadas que perciban durante el período de un año ayudas o subvenciones públicas en una cuantía superior a 100.000 euros o cuando al menos el 40% del total de sus ingresos anuales tengan carácter de ayuda o subvención pública, siempre que alcancen como mínimo la cantidad de 5.000 euros.
11. Los gastos de Seguridad Social y otros que se deriven del personal que preste sus servicios para la realización del objeto de este Convenio, serán de cuenta única y exclusivamente de la Asociación suscribiente, lo cual indica que nunca podrán considerarse como personal adscrito al Ayuntamiento de Bilbao, ni bajo su dependencia.
12. La entidad convenida se compromete a cumplir con los requisitos y obligaciones establecidas en este convenio, en la ley general de subvenciones y demás legislación aplicable, entendiéndose que cualquier intento de fraude o falsificación de la realidad con el objeto de obtener una subvención pública puede dar lugar a responsabilidad penal de acuerdo con lo establecido en el artículo 308 del Código Penal, que determina que:

nala ekartzea, Zigor Kodearen 308. artikuluan ezarritakoaren arabera. Hau zehazten du:

Erantzukizun penala da:

1. Administrazio publikoetatik 10.000 euro baino gehiagoko dirulaguntzak edo laguntzak eskuratzea, haiek lortzeko betekizunak faltsutuz edo haiek lortzea eragotziko luketen baldintzak ezkutatzuz.
2. Administrazio publikoen funtsekin osorik edo zati batean ordaindutako jarduera bat egitean, funts horietatik 10.000 euro baino gehiago erabiltzea dirulaguntza edo laguntza eman zen helburuak ez diren beste batzuetarako.

Constituye infracción penal:

1. La obtención de subvenciones o ayudas de las Administraciones Públicas por importe superior a 10.000 € falseando las condiciones requeridas para su concesión u ocultando las que la hubiesen impedido.
2. En el desarrollo de una actividad sufragada total o parcialmente con fondos de las Administraciones Públicas, la aplicación de los mismos en una cantidad superior a 10.000 €, a fines distintos de aquellos para los que la subvención o ayuda fue concedida.

HAMARGARRENA.- HIRUGARRENEKIN AZPIKONTRATATZEKO AUKERA.

Hirugarrenekin hitzartutako/kontratutako jarduerak diru-laguntzaren zenbatekoaren %20 gainditzen badu eta zenbateko hori 60.000 €-tik gorakoa bada, idatziz formalizatu beharko da eta aldez aurretik Udalak baimendu beharko du.

Inola ere ezingo da diruz lagundutako jardueren betearazpen osoa edo partziala hitzartu/kontratatu Diru-laguntzen Lege Orokorreko 13. artikuluko debekuetakoren batean sartzen diren pertsona edo erakundeekin, ez eta onuradunarekin erlazionatutako pertsona edo erakundeekin (Araudiko 68.2 artikuluan jasotako kasuetan lotura dagoela kontuan hartuta), edo Diru-laguntzen Lege Orokorreko 29.7 artikuluan aurreikusitako gainerako pertsonekin ere.

HAMAIKAGARRENA.- PROGRAMA ALDATZEA

Programan edozein aldaketa garrantzitsu eginez gero, aldez aurretik Bilboko Udalako Gizarte Ekintza Sailari eskatu beharko zaio idatziz, eta hark eman beharko du baimena beren beregi.

Aldaketa garrantzitsu bat egiteko eskabideak arrazoitu egin beharko dira, eta aurrekontuko eta kronogramako ondorioak zehaztu beharko dira. Gobernu Batzordeak Gizarte Ekintza saileko ordezkariari eskuordetuko dio aldaketa horiek baimentzea.

DÉCIMA.- POSIBILIDAD DE SUBCONTRATAR CON TERCEROS.

Si la actividad concertada/contratada con terceros excede del 20% del importe de la subvención y dicho importe es superior a 60.000,00 €, deberá formalizarse por escrito y autorizarse previamente por el Ayuntamiento.

En ningún caso podrá concertarse/contratarse la ejecución total o parcial de las actividades subvencionadas con personas o entidades incursas en alguna de las prohibiciones del art. 13 de la Ley General de Subvenciones, ni con personas o entidades vinculadas con la entidad beneficiaria (considerándose que existe vinculación en los casos recogidos en el art. 68.2 del Reglamento), ni con las demás personas previstas en el artículo 29.7 de la Ley General de Subvenciones.

UNDÉCIMA.- MODIFICACIÓN

Cualquier modificación sustancial del programa subvencionado habrá de ser solicitada con carácter previo a su realización por escrito al Área de Acción Social del Ayuntamiento de Bilbao quien deberá expresamente autorizarla.

Las solicitudes de modificación sustancial han de estar motivadas, especificando las repercusiones presupuestarias y del cronograma que implican. La Junta de Gobierno delega en la Delegación del Área de Acción Social la autorización de estas modificaciones.

Horretarako, hauek joko dira aldaketa garrantzi-tsutzat:

- Helburu orokorretan edo/eta zehatzetan aldaketak egitea.
- Onartutako aurrekontuetako zenbatekoak % 20 baino gehiago aldatzea (partiden arteko aurrekontu-aldaketek ezin izango dute zeharkako kostuetan eragirik eduki), ez badute programaren aurrekontu osoa gutxitzen.

Aldaketak programaren aurrekontua gutxitzen badu, Gobernu Batzordeak onartu beharko du.

Diru-laguntzaren izaera edo helburuak funtsean aldatzen ez dituen beste edozein aldaketa justifikazioa egiten denean onar daiteke, beste batzuen eskubideak kaltetzen ez badira.

HAMABIGARRENA: GAINBEGIRATZEA

Etkez Etxeko Laguntza Zerbitzuaren Negoziatuak gainbegiratu du programaren garapena, bai eta plazen okupazioari, erabiltzaileei, helburuen betearazpenerako egokitasunari eta abarri buruzko guztia ere. Hori dela eta, aldian-al-dian, programaren jarraipenerako bilerak egingo dira profesionalen taldearekin, beharri-zanen arabera komeniko liratekeen koordina-zio-saio formal eta informalei kalterik egin gabe.

Proiektuaren koordinazio teknikoa, Gizarte Ekintza Sailerik, Menpetasunetarako eta Etkez Etxeko Laguntza Zerbitzuko Negoziatuaren buruari dagokio, eta bera izango da ohiko solas-kidea **AURRERANTZ ELKARREKIN EL-kartearekin.**

Hitzarmenaren jarraipen tekniko-juridikoa Arreta Orokorraren Azpisailaren Buruzagitzari dagokio.

HAMAHIRUGARRENA: EPEA

Hitzarmen honek urtebeteko iraupena izango du, 2020eko urtarrilaren 1etik 2020eko abendu-aren 31ra.

A tal efecto, se consideran modificaciones sustanciales las siguientes:

- Cambios en los objetivos generales y/o específicos.
- Variaciones superiores al 20% en los importes de las partidas del presupuesto aprobadas (las variaciones presupuestarias entre partidas no podrán afectar a los costes indirectos), que no impliquen la minoración del presupuesto total del programa.

Si la modificación implica una minoración del presupuesto del programa deberá aprobarse por la Junta de Gobierno.

Cualquier otra modificación que no altere esencialmente la naturaleza u objetivos de la subvención podrá ser aceptada en el momento de la justificación, siempre y cuando tal aceptación no suponga dañar derechos de terceros.

DUODÉCIMA: SUPERVISIÓN

El Negociado del Servicio de Ayuda a Domicilio supervisará el desarrollo del programa, así como todo lo concerniente a la ocupación de plazas, personas usuarias, idoneidad para el cumplimiento de los objetivos etc. Para ello se mantendrán reuniones periódicas de seguimiento del programa con el equipo de profesionales, sin perjuicio de las sesiones de coordinación formales e informales que fueran convenientes según necesidad.

La coordinación técnica del proyecto, desde el Área de Acción Social, corresponde a la Jefa de Negociado de Dependencia y SAD constituyéndose en el interlocutor ordinario ante la **Asociación AURRERANTZ ELKARREKIN.**

El seguimiento técnico-jurídico del convenio corresponderá a la Jefatura de la Subárea de Atenciones Generales.

DECIMOTERCERA: PLAZO

La duración del presente convenio será de un año, desde el 1 de enero de 2020 a 31 de diciembre de 2020.

HAMALAU GARRENA: HITZARMENA AZKENTZEA

Hitzarmen hau amaitutzat joko da bere xede diren jarduerak betetzen direnean edo Sektore Publikoaren Araubide Juridikoaren urriaren 1eko 40/2015 Legearen 51. artikulua 2. atalean jasotako **suntsipen-arrazoietako** bat gertatzen denean:

- a) Hitzarmenaren indarraldia amaitu ondoren indarraldi hori luzatzea ez erabakitzea.
- b) Sinatzaile guztiak aho batez ados jarritzea.
- c) Sinatzaileetako batek bere gain hartutako betebeharrak edo konpromisoak ez beteitzea.
Kasu horretan, aldeetako edozeinek bere betebeharrak edo konpromisoak bete ez dituen aldeari errekerimendu bat jakinarazi ahaliko dio, epe jakin baten barruan ez betetzat jo diren betebeharrak edo konpromisoak bete ditzan. Errekerimendu hori hitzarmenaren jarraipen, zaintza eta kontrolerako mekanismoaren arduradunari eta sinatu duten gainerako aldeei jakinaraziko zaie.
Errekerimenduan azaldutako epea igarotakoan ez betetzen jarraitzen bada, errekerimendua igorri zuen aldeak alde sinatzaileei hitzarmena suntsitzeko arrazoi dagoela jakinaraziko die, eta hitzarmena suntsituta dagoela ulertuko da. Arrazoi horregatik hitzarmena suntsitzen bada, baliteke sortutako kalteak ordaindu behar izatea, hala aurreikusita bada.
- d) Hitzarmenaren deuseztasuna deklaratzeko erabaki judizial batengatik.
- e) Aurrekoak ez diren beste arrazoi guztiak, hitzarmenean edo beste lege batzuetan aurreikusita badaude.

Hitzarmen hau **suntsitzearen ondorioak** Sektore Publikoaren Araubide Juridikoaren urriaren 1eko 40/2015 Legearen 52. Artikuluan erabakitakoaren bidez arautuko dira.

HAMABOS GARRENA: ITZULKETA

Diru-laguntzei buruzko azaroaren 17ko 38/2003 Legeko II. tituluan eta Diru-laguntzen Lege Orokorreko Araudiaren III. tituluan xedatutakoa aplikatuko da.

DECIMOCUARTA: EXTINCIÓN DEL CONVENIO

El presente convenio se extinguirá por el cumplimiento de las actuaciones que constituyen su objeto o por incurrir en alguna de las **causas de resolución** recogidas en el apartado 2 del artículo 51 de la Ley 40/2015 de 1 de octubre, de Régimen Jurídico del Sector Público:

- a) El transcurso del plazo de vigencia del convenio sin haberse acordado la prórroga del mismo.
- b) El acuerdo unánime de todos los firmantes.
- c) El incumplimiento de las obligaciones y compromisos asumidos por parte de alguno de los firmantes.
En este caso, cualquiera de las partes podrá notificar a la parte incumplidora un requerimiento para que cumpla en un plazo de 10 días con las obligaciones o compromisos que se consideran incumplidos. Este requerimiento será comunicado al responsable del mecanismo de seguimiento, vigilancia y control de la ejecución del convenio y a las demás partes firmantes.
Si transcurrido el plazo indicado en el requerimiento persistiera el incumplimiento, la parte que lo dirigió notificará a las partes firmantes la concurrencia de la causa de resolución y se entenderá resuelto el convenio. La resolución del convenio por esta causa podrá conllevar la indemnización de los perjuicios causados si así se hubiera previsto.
- d) Por decisión judicial declaratoria de la nulidad del convenio.
- e) Por cualquier otra causa distinta de las anteriores previstas en el convenio o en otras leyes.

Los **efectos de la resolución** del presente convenio se regirán por lo determinado en el artículo 52 de la Ley 40/2015 de 1 de octubre, de Régimen Jurídico del Sector Público.

DECIMOQUINTA: REINTEGRO

Será de aplicación lo dispuesto en el título II de la Ley 38/2003, de 17 de noviembre General de Subvenciones y el título III del Reglamento de la Ley General de Subvenciones.

HAMASEIGARRENA: GIZARTE ERANTZUKIZUNA

Aurrerantz Elkarrekin Elkarrekin gizarte erantzukizuneko aseguru bat kontratatuko du derri gorrez, bertako profesionalen jarduerak pertsonen edo gauzei eragindako kalteen arriskuak estaltzeko.

HAMAZAZPIGARRENA: ERREGIMEN JURIDIKOA

Hitzarmen honek izaera administratiboa dauka, eta aplikagarriak diren Zuzenbideko arauak eta bere klausula propioak gidatzen dute.

Itundutako klausulak bete ezean, Hitzarmen hau eten egingo da.

HAMAZORTZIGARRENA: DATUEN BABESA

Hitzarmeneko harremanean, alderdiek adostu dute datu pertsonalen tratamendua esku hartzen duten aldean artean arautu behar dela. Horretarako aplikatu behar diren bermeak zehaztu, ezarri eta bermatu beharko dira. Horrela, betiere, datuen komunikazioa bat etorri behar da honako hauetan ezarritako baldintzekin, interesdun guztien esku-bideen babesari bermatzeko: Europako Parlamentuaren eta Kontseiluaren 2016ko apirilaren 27ko 2016/679 (EB) Erregelamendua, pertsona fisikoaren babesari buruzkoa datu pertsonalen tratamenduari eta datu horien zirkulazio libreari dagokienez (aurrerantzean DBEO), eta abenduaren 5eko 3/2018 Lege Organikoa, Datu pertsonalen babesari eta eskubide digitalen bermeari buruzkoa (aurrerantzean DPBEBLO), eta bat datozen gainerako arauak.

Aurreko guztiagatik, hitzarmena sinatu duten alderdiek datuen babesaren alorrean elkar behartzeko gaitasuna aitortzen diote elkarri, klausula sorta nagusian bezala, eta estipulazio hauek adostu dute horri buruz:

I. UDALEKO GIZARTE ZERBITZUEK DERIBATZEN EZ DITUZTEN PERTSONA INTERESDUNEN DATU PERTSONALAK

Hitzarmena egiten duen entitatea izango da **datuon tratamenduaren arduraduna** eta, gutxienez, honako hauek izan beharko ditu kontuan:

DECIMOSEXTA: RESPONSABILIDAD CIVIL

La Asociación Aurrerantz Elkarrekin asume la obligación de contratar un seguro de responsabilidad civil para la cobertura de los riesgos por daños en personas o cosas, derivados de la actividad desarrollada por sus profesionales.

DECIMOSÉPTIMA: RÉGIMEN JURÍDICO

El presente Convenio tiene naturaleza administrativa y se rige en consecuencia, además de por sus propias cláusulas, por las normas de Derecho que requieran ser de aplicación.

El incumplimiento de las cláusulas pactadas dará lugar a la rescisión del presente Convenio.

DECIMOCTAVA: PROTECCIÓN DE DATOS

En la relación convenial, las partes acuerdan que debe regularse el tratamiento de datos personales entre las partes intervinientes, detallando, implementando y asegurando las garantías suficientes que deberán aplicarse por las mismas, de manera que, en todo caso, la comunicación de los datos sea conforme con los requisitos del Reglamento (UE) 2016/679 del Parlamento Europeo y del Consejo, de 27 de abril de 2016, relativo a la protección de las personas físicas en lo que respecta al tratamiento de datos personales y a la libre circulación de estos datos (en adelante RGPD), la Ley Orgánica 3/2018, de 5 de diciembre, de Protección de Datos Personales y garantía de los derechos digitales (en adelante LOPDGGD) y demás normativa afín para que se garantice la protección de los derechos de toda persona interesada.

Por todo lo anterior, las Partes firmantes del Convenio, reconociéndose mutuamente la plena capacidad de obrar para obligarse en materia de protección de datos, al igual que en el clausulado principal, acuerdan las siguientes estipulaciones al respecto:

I. DATOS PERSONALES DE PERSONAS INTERESADAS NO DERIVADAS POR LOS SERVICIOS SOCIALES MUNICIPALES

La entidad convenida será la **responsable del tratamiento** de estos datos y deberá, al menos, tener en cuenta lo siguiente:

- a) Aldez aurretik eta tratamendu osoan zehar, DBEO, DPBEDBLO eta bat datozen gainerako arauak betearaztea.
- b) Beharrezkoa bada, interesdunari bere datu pertsonalen tratamenduaren berri ematea, modu erraz, garden, ulergarri eta ulerterrazean, hizkera soil eta argiarekin, araudiak exijitzen duenez, eta ekintza hori egin izana frogatzen duten frogak gordetzea.
- c) Bidezkoa bada, interesdunaren adostasuna jasotzea. Errespetatu egingo da haren adierazpena, bere borondatez egina, modu librean, berariazkoan, informazioarekin eta zalantzarik gabe. Adierazpen horretan edo baiezkoa adierazten duen beste ekintza argi baten bidez, baimendu egingo du bere datu pertsonalen tratamendua egiteko. Guztiaren froga gordetako da.
- d) BILBOKO UDALAREKIN lankidetzan aritzea segurtasun-hutsuneak jakinarazten.
- e) Segurtasun-arau egokiak ezartzea, tratamendu sistema eta zerbitzuen konfidentialtasun, osotasun, erabilgarritasun eta erresilientzia iraunkorrak bermatzeko. Era berean, neurri horiek ahalbidetu behar dute datu pertsonalak azkar eskuratu eta erabili ahal izatea, arazo fisiko edo teknikoren bat balego. Azkenik, neurri horiek ahalbidetu behar dute tratamenduaren segurtasuna bermatzeko ezarritako neurri teknikoaren eta antolaketa-neurrien eraginkortasuna egiaztatu, ebaluatu eta baloratzea, modu erregularran, eta datu pertsonalak seudonimizatzea eta zifratzea, beharrezkoa bada.
- a) Velar, de forma previa y durante todo el tratamiento, por el cumplimiento del RGPD, la LOPDGDD y demás normativa afín.
- b) Informar, en su caso, a la persona interesada de forma concisa, transparente, inteligible y de fácil acceso, con un lenguaje claro y sencillo sobre el tratamiento de sus datos personales como exige la normativa, así como guardar las pruebas necesarias que demuestren su acción.
- c) Obtener, en su caso, el consentimiento de la persona interesada respetando su manifestación de voluntad libre, específica, informada e inequívoca por la que acepta, ya sea mediante una declaración o una clara acción afirmativa, el tratamiento de datos personales que le conciernen, conservando prueba de todos los aspectos.
- d) Colaborar con el AYUNTAMIENTO DE BILBAO en las notificaciones de brechas de seguridad.
- e) Implantar las medidas de seguridad pertinentes para garantizar la confidencialidad, integridad, disponibilidad y resiliencia permanentes de los sistemas y servicios de tratamiento. Igualmente, tales medidas, deben permitir restaurar la disponibilidad y el acceso a los datos personales de forma rápida, en caso de incidente físico o técnico. Por último, estas medidas deberán permitir verificar, evaluar y valorar, de forma regular, la eficacia de las medidas técnicas y organizativas implantadas para garantizar la seguridad del tratamiento, así como, seudonimizar y cifrar los datos personales, en su caso.

II. UDAL GIZARTE ZERBITZUEK DERIBATUTAKO PERTSONA INTERESDUNEN DATU PERTSONALAK

Hitzarmena egiten duen entitatea izango da **tratamenduaren arduraduna**, bat etorritik Europako Parlamentuaren eta Kontseiluaren 2016/679 (EB) Erregelamenduaren 28. artikulua-rekin (Datu pertsonalen tratamenduan eta datu horien zirkulazio librean pertsona fisikoen eskubideak babesteari buruzkoa da, eta 95/46/EE Zuzentaraua indargabetu zuen, Datuen babesari buruzko erregelamendu orokorra onetsi zuena) eta 3/2018 Lege Organikoaren 33. artikulua-rekin (3/2018 Lege Organikoa, abenduaren 5ekoa, Datu Pertsonalak

II. DATOS PERSONALES DE PERSONAS INTERESADAS DERIVADAS POR LOS SERVICIOS SOCIALES MUNICIPALES

La entidad convenida será **encargada de tratamiento**, de acuerdo con el artículo 28 del Reglamento (UE) 2016/679 del Parlamento Europeo y del Consejo de 27 de abril de 2016 relativo a la protección de las personas físicas en lo que respecta al tratamiento de datos personales y a la libre circulación de estos datos y por el que se deroga la Directiva 95/46/CE (Reglamento general de protección de datos) y al artículo 33 de la Ley Orgánica 3/2018, de 5 de diciembre, de Protección de Datos Personales y garantía de los derechos digitales, el tratamiento de

Babesteari buruzkoa eta eskubide digitalak bermatzeari buruzkoa), BILBOKO UDALA, hitzarmen peko entitatearen datu pertsonalak tratatzean, honako jarraibide hauei jarraitu beharko zaie:

- I. Hitzarmen peko entitateari gaitasuna ematen zaio (bera da tratamenduaren arduraduna) BILBOKO UDALAREN kontura trata ditzan (bera da tratamenduaren erantzulea) hitzartutako programa/zerbitzua emateko beharrezkoak diren datu pertsonalak, dokumentu honen 3.1 Eranskinaren arabera.
- II. Hitzarmena egikaritzeko, BILBOKO UDALAK, hitzarmen peko entitatearen esku jartzen du, entitate hori denez tratamenduaren arduraduna, dokumentu honen 3.1 Eranskinean deskribatzen den informazioa.
- III. Klausula honetan adierazitakoak indarrean iraungo du harreman estekatzailerak irauten duen artean, edo legezko betebeharrak betetzeko behar adina urtean. Hori ez da eragozpen izango egoki irizten zaionean tratamenduaren arduradunaren zerbitzurako datuak eta informazioa berrikusi eta egiaztatzeko.
Behin harreman hori amaitutakoan, eta betiere ez bada ezartzen harreman berririk, hitzarmen peko entitateak eman egin beharko ditu datu pertsonalak hurrengo apartatuan aurreikusitakoaren arabera, eta, betiere, ezingo du beretzat gorde inolako kopiarik, salbu eta BILBOKO UDALAK berariaz baimena ematen badio.
- IV. Hitzarmen peko entitateak eta, hala balegokio, bere kargu dauzkan langileek, betebeharrak hauek izango dituzte:
 - a. Hitzarmen honen gai diren datu pertsonalak –edo hitzarmen horretan sartzeko biltzen dituenak– hitzarmenaren xederako bakarri erabiliko ditu. Ezingo ditu erabili datuak bere helburu propioetarako.
 - b. Datuak tratatu beharko ditu BILBOKO UDALAREN jarraibideen arabera.
 - c. BILBOKO UDALAREN kontura gauzatutako tratamendu-jardueren kategoria guztien erregistro bat eraman beharko du, idatziz, eta honako hauek jasoko ditu han:
 - Hitzarmen peko entitatearen izena eta harremanetarako da-

datos personales de la entidad convenida por cuenta del AYUNTAMIENTO DE BILBAO, seguirá las siguientes directrices:

- I. Se habilita a la entidad convenida, como encargado del tratamiento, para tratar por cuenta del AYUNTAMIENTO DE BILBAO, responsable del tratamiento, los datos de carácter personal necesarios para prestar el programa/servicio convenido, de acuerdo al Anexo 3.1 del presente documento.
- II. Para la ejecución del Convenio, el AYUNTAMIENTO DE BILBAO, pone a disposición de la entidad convenida, encargado del tratamiento, la información que se describe en el Anexo 3.1 del presente documento.
- III. Lo indicado en la presente cláusula se mantendrá vigente mientras perdure la relación vinculante o durante los años necesarios para cumplir con las obligaciones legales. Ello sin perjuicio de las revisiones periódicas que se consideren óptimas para la revisión, verificación de los datos e información a servicio del encargado del tratamiento.
Finalizada la citada relación y siempre que no se establezca una nueva relación, la entidad convenida deberá suprimir los datos personales de acuerdo a lo previsto en el siguiente apartado, y en todo caso, no deberá conservar ninguna copia en su poder salvo autorización expresa del AYUNTAMIENTO DE BILBAO.
- IV. La entidad convenida y en su caso, el personal a su cargo, se obliga a:
 - a. Utilizar los datos personales objeto del presente Convenio, o los que recoja para su inclusión, sólo para la finalidad objeto del mismo. En ningún caso podrá utilizar los datos para fines propios.
 - b. Tratar los datos de acuerdo con las instrucciones del AYUNTAMIENTO DE BILBAO.
 - c. Llevar, por escrito, un registro de todas las categorías de actividades de tratamiento efectuadas por cuenta del AYUNTAMIENTO DE BILBAO, que contenga:
 - Nombre y los datos de contacto de la entidad convenida y de cada responsable por cuenta del

tuak, eta zein erantzularen kontura jarduten den, haren izena eta harremanetarako datuak ere bai, eta, hala balegokio, datuen babesaren ordezkariarenak.

- BILBOKO UDALAREN kontura egindako tratamenduen kategoriak.
- Aplikatu beharrekoak badira, honako hauen inguruko segurtasun-neurri tekniko eta antolamenduzkoak:
 - Datu pertsonalen izengoititzea eta zifratzea.
 - Datuak tratatzeko sistemen eta zerbitzuen konfidentzialtasuna, osotasuna, eskuragarritasuna eta erresilientzia bermatzeko gaitasuna.
 - Datu pertsonalen eskuragarritasuna eta irisgarritasuna arin berrezartzeko gaitasuna, gorabehera fisiko edo teknikoren bat gertatuz gero.
 - Tratamenduaren segurtasuna bermatzeko neurri tekniko eta antolamenduzkoen eraginkortasuna ohikotasunez egiaztatu, ebaluatu eta baloratzeko gaitasuna.

- d. Erabiltzaileen datuak lagatzea: Oro har, ezingo zaio jakinarazi daturik hirugarren pertsonen edo antolakunde, salbu eta hirugarren legitimitate ezagutu beharreko ordezkariaren eta defentsa judizialaren arloko informazioa.
- e. Hitzarmen honetan sartzen ez diren entitateek datuak tratatzea: Debekatuta dago hitzarmen honetatik kanpo dauden entitateek datu pertsonalak tratatzea akordio honen xede diren prestazioen gainean.

Hala eta guztiz ere, hirugarren entitate horien parte-hartzea beharrezkoa bada, modu hauetako batean egin ahalko da:

- Hitzarmenean parte-hartze hori aurreikusten baldin bada.

cual actúe la entidad convenida y, en su caso, del delegado de protección de datos.

- Categorías de tratamientos efectuados por cuenta del AYUNTAMIENTO DE BILBAO.
- Una descripción de las medidas técnicas y organizativas de seguridad, en caso de que proceda su aplicación, relativas a:
 - Seudonimización y el cifrado de datos personales.
 - La capacidad de garantizar la confidencialidad, integridad, disponibilidad y resiliencia permanentes de los sistemas y servicios de tratamiento.
 - La capacidad de restaurar la disponibilidad y el acceso a los datos personales de forma rápida, en caso de incidente físico o técnico.
 - El proceso de verificación, evaluación y valoración regulares de la eficacia de las medidas técnicas y organizativas para garantizar la seguridad del tratamiento.

- d. Cesiones y datos de personas usuarias: Con carácter general, no se podrá comunicar datos a terceras personas u organizaciones, salvo aquella información que en el ámbito de la representación y defensa judicial deban conocer terceros legitimados.

- e. Tratamiento de datos por terceras entidades ajenas al presente convenio: Se prohíbe que terceras entidades ajenas al presente convenio, realicen tratamientos de datos personales sobre las prestaciones que formen parte del objeto del presente acuerdo.

No obstante, si fuera necesaria la participación de esas terceras entidades, se podría realizar de alguna de las siguientes maneras:

- Que estuviera prevista su participación en el propio Convenio.

- Hirugarren entitatearen parte-hartzea alde aurretik jakinaraztea arduradunari, idatziz, gutxienez bost (5) lanegun lehenago, parte hartuko duen tratamenduak jakinaraziz eta hirugarren entitatea argi eta garbi identifikatuz eta haren kontaktu-datuak emanez. Parte-hartze hori egin ahalko da baldin eta arduraduna ez bada aurka agertzen ezarritako epean.

Hirugarren entitatea ere tratamenduen arduraduna izango da, eta akordio honetan ezarritako betebeharrak bete beharko ditu. Era berean, BILBOKO UDALAK ematen dituen jarraibideak bete beharko ditu. Hitzarmena egin duen entitateari dagokio hirugarren entitate honekiko harreman juridikoa arautzea, erabaki honetako baldintza, segurtasun-neurri eta jarraibide berak erakusten dituen tresna juridiko baten bidez.

- f. Hitzarmen honen bidez irispidea izan badu datu pertsonalen batzuetara, sekretua gorde beharko du haiei buruz, are hitzarmenaren xedea amaitu ondoren ere.
- g. Bermatu behar du ezen datu pertsonalak tratatzeko baimena duten pertsonak konpromisoa hartuko dutela, espresuki eta idatziz, konfidentzialtasuna gordetzeko eta dagozkion segurtasun-neurri guztiak betetzeko, BILBOKO UDALAREN esku edukiz betebehar hori betetzen dutela egiaztatzeko dokumentazioa.
- h. Bermatu behar du datu pertsonalen tratamenduen arduradunaren langilei beharrezkoa den formazioa ematen zaiela datu pertsonalak babesteari buruz.
- i. BILBOKO UDALARI lagundu behar dio erantzuten datuetara sarbidea izateko, zuzentzeko, ezabatzeko eta aurka egiteko eskubideak baliatzen direnean; tratamendua mugatu behar

- Que la participación de la tercera entidad, se comunique previamente y por escrito al responsable, con una antelación de cinco (5) días laborales, indicando los tratamientos sobre los que va a participar e identificando de forma clara e inequívoca la tercera entidad y sus datos de contacto. Esta participación podrá llevarse a cabo si el responsable no manifiesta su oposición en el plazo establecido.

La tercera entidad, que también tendrá la condición de encargado del tratamiento, está obligado igualmente a cumplir las obligaciones establecidas en el presente acuerdo y las instrucciones que dicte el AYUNTAMIENTO DE BILBAO. Corresponde a la entidad convenida regular la relación jurídica con esta tercera entidad mediante un instrumento jurídico que refleje las mismas condiciones, medidas de seguridad aplicables e instrucciones del presente acuerdo.

- f. Mantener el deber de secreto respecto a los datos personales a los que haya tenido acceso en virtud del presente Convenio, incluso después de que finalice su objeto.
- g. Garantizar que las personas autorizadas para tratar datos personales se comprometan, de forma expresa y por escrito, a respetar la confidencialidad y a cumplir las medidas de seguridad correspondientes, manteniendo a disposición del AYUNTAMIENTO DE BILBAO la documentación acreditativa del cumplimiento de dicha obligación.
- h. Garantizar la formación necesaria en materia de protección de datos personales del personal del encargado de tratamiento autorizado a tratar datos personales.
- i. Asistir al AYUNTAMIENTO DE BILBAO en la respuesta al ejercicio de los derechos de acceso, rectificación, supresión y oposición; limitación del tratamiento; a no ser objeto

denean; erabaki banan-banango automatizatu objektu ez izaten (profilak lantzea ere barne dela). Hitzarmen peko entitatearen batek eskaeraren bat jasotzen badu eskubideak baliatzeko BILBOKO UDALAREN datu-tratamendua dela-eta, jakinarazi egin beharko dio hari, gehienez ere 48 orduko epean.

- j. Datuen segurtasunean etenik gertatuz gero, jakinarazi egin beharko du: Hitzarmen peko entitateak, jakin badu datu pertsonalen segurtasunaren urraketak izan direla, jakinarazi egin beharko dio BILBOKO UDALARI, bidegabeki berandutu gabe, eta gehienez ere 24 orduko epean, posta elektronikoko bat igorritik Hitzarmena egikaritzearen eta/edo gainbegiratzearen ardura duenari; orobat jakinarazi beharko dio gorabehera horiek ageritatu jasotzeko eta jakinarazteko axolazkoa den informazio guztia (Zehazki, gorabeheraren deskribapena eta zer ondorio ekar ditzakeen, kategoria, zenbat pertsonari eragiten zaion gutxi gorabehera, zer neurri ezarri diren gorabeheren ondorioak leheneratzeko eta gutxitzeko). Ez da beharrezkoa izango jakinaraztea, gertagaitza denean segurtasunaren urraketa horrek arriskua ekartzea pertsona fisikoen eskubide eta askatasunetarako.
- k. Laguntza eman beharko dio BILBOKO UDALARI datuen babesaren arloko inpaktu-ebaluazioak egiteko, dagokionean.
- l. Laguntza eman beharko dio BILBOKO UDALARI kontroleko agintaritzari alde aurreko kontsultak egiteko, hala dagokionean.
- m. BILBOKO UDALAREN esku jarri beharko du bere betebeharrak bete dituela erakusteko beharrezkoa den informazio guztia, bai eta dagozkion auditoriak edo ikuskapenak egiteko beharrezkoa den informazioa ere.
- n. Segurtasun-neurriak ezarri beharko ditu tratamendu-sistemen eta zerbitzuen konfidentzialtasuna, osotasuna, eskuragarritasuna eta erresiliencia bermatzeko, eta, halaber, gorabehera fisiko edo teknikoren bat ger-

de decisiones individualizadas automatizadas (incluida la elaboración de perfiles). En caso de que la entidad convenida reciba alguna petición de ejercicio de derechos correspondiente a tratamientos de datos del AYUNTAMIENTO DE BILBAO, deberá comunicarla en un plazo máximo de 48 horas al mismo.

- j. Notificación de brechas de seguridad de los datos: La entidad convenida notificará al AYUNTAMIENTO DE BILBAO, sin dilación indebida, y en cualquier caso antes del plazo máximo de 24 horas, a través de correo electrónico a la persona responsable de ejecución y/o supervisión del Convenio, las violaciones de la seguridad de los datos personales de las que tenga conocimiento, así como toda la información relevante para la documentación y comunicación de la incidencia (En concreto, descripción y potenciales consecuencias de la incidencia, categoría y número aproximado de personas afectadas, medidas adoptadas para revertir y mitigar incidencia). No será necesaria la notificación cuando sea improbable que dicha violación de la seguridad constituya un riesgo para los derechos y las libertades de las personas físicas.
- k. Dar apoyo al AYUNTAMIENTO DE BILBAO en la realización de las evaluaciones de impacto relativas a la protección de datos, cuando proceda.
- l. Dar apoyo al AYUNTAMIENTO DE BILBAO en la realización de las consultas previas a la autoridad de control, cuando proceda.
- m. Poner a disposición del AYUNTAMIENTO DE BILBAO toda la información necesaria para demostrar el cumplimiento de sus obligaciones, así como para la realización de las auditorías o las inspecciones que se realicen.
- n. Implantar las medidas de seguridad que garanticen la confidencialidad, integridad, disponibilidad y resiliencia permanentes de los sistemas y servicios de tratamiento, medidas de seguridad que permitan restaurar la disponibilidad y el acceso a los datos

tatuz gero, datu pertsonalen eskuragarritasuna eta irisgarritasuna arin leheneratzeko; eta, orobat, aukera emango dutenak ohikotasunez egiaztatzen, ebaluatzen eta baloratzen tratamenduaren segurtasuna bermatzeko ezarritako neurri tekniko eta antolamenduzkoen eraginkortasuna. Hala ere, beste neurri batzuk ere ezarri ahal izango dira, estandar onetsien arabera, edo alderdiek beste neurri batzuk adostu ahal izango dituzte, horretarako jarraibideak emanaz; gainera, beren-beregi emandako ziurtagiri eta egiaztatgiriaren bidez ere frogatu ahal izango dira neurriok, Bereziki, Hitzarmenaren 3.2 Eranskinean zehatzen diren neurriak ezarriko dira, gutxienez.

- o. Datuen zertarakoa: hitzarmen peko entitateak BILBOKO UDALARI itzuli beharko dizkio datu pertsonalak, eta, hala badagokio, haiek jasotzen dituzten euskarriak, behin programa egikarituta eta, betiere, hitzarmena berritzen ez bada. Datuak itzultzean, arduradunak erabili dituen informatika-ekipoetan dauden datuak guztiz ezabatu beharko dira.

***Kontuan izan beharko da hitzartutako entitatea I. ataleko, II. ataleko edota bi ataletako kasuan egon daitekeela datuen babesaren alorrean.

HEMERETZIGARRENA.- GIZARTE EKINTZA SAILARI BAIMENA EMATEA

2020eko eta, hala badagokio, 2021ko ekitaldietako diru-laguntzen tramitazioa prestatzen eta aurreratzen joateko asmoz, Elkarteak Bilboko Udaleko Ekonomia eta Ogasun Sailetik informazioa jasotzeko baimena ematen dio Gizarte Ekintza Sailari, Elkarteak Udal honekin bide exekutiboan zerga arloko zorrik ote duen jakin ahal izateko.

Era berean, Gizarte Ekintza Sailari interesatzen baldin bazaio, baimena ematen dio Gizarte Ekintza Sailari haren izenean honakoak eskatzeko: Foru Ogasuneko zerga-ordainketetan egunean dagoela egiaztatzen duen ziurtagiria eta Gizarte Segurantzako ordainketetan egunean dagoela egiaztatzen duen ziurtagiria, edo

personales de forma rápida, en caso de incidente físico o técnico y que permitan verificar, evaluar y valorar, de forma regular, la eficacia de las medidas técnicas y organizativas implantadas para garantizar la seguridad del tratamiento. Sin perjuicio de adoptar otras que, de acuerdo a los estándares aceptados, se puedan implementar o acordar entre las partes mediante instrucciones y que además, se puedan demostrar mediante certificados y acreditaciones al efecto. En particular, las medidas de seguridad a implantar serán, al menos, las especificadas en el Anexo 3.2 del Convenio.

- o. Destino de los datos: La entidad convenida se obliga a devolver al AYUNTAMIENTO DE BILBAO los datos personales y, en su caso, los soportes donde consten, una vez ejecutado el programa y siempre que no se renueve el convenio. La devolución debe comportar el borrado total de los datos existentes en los equipos informáticos utilizados por el encargado.

***Se deberá tener en cuenta que en materia de protección de datos, la entidad convenida podrá estar en la casuística del apartado I, apartado II o en ambos apartados.

DÉCIMONOVENA.- AUTORIZACIÓN AL ÁREA DE ACCIÓN SOCIAL

Con el fin de ir preparando y avanzando la tramitación de subvenciones en el ejercicio 2020 y, en su caso, en el 2021, la Asociación autoriza al Área de Acción Social para recabar del Área de Economía y Hacienda del Ayuntamiento de Bilbao, información acerca de si la Asociación posee deudas de carácter tributario en vía ejecutiva en este Ayuntamiento.

Asimismo, autoriza al Área de Acción Social a solicitar en su nombre, en el caso de que así interese al Área de Acción Social: Certificación acreditativa de estar al corriente en el pago de las obligaciones fiscales, a la Hacienda Foral y certificación acreditativa de estar al corriente del pago de las obligaciones de Seguridad Social, o de no tener la

Gizarte Segurantzako Diruzaintza Nagusiari
erakundeak menpeko langilerik ez duela egiaz-
tatzten dion ziurtagiria.

Adostasunaren froga gisa, parte hartu duten al-
deek Hitzarmena sinatzen dute, bi aletan eta
adierazitako egunean.

Bilbon, 2020eko XXXXXaren XXan.

Bilboko Udalaren izenean,
Gizarte Ekintza Saileko zinegotzi ordezkaria
Por el Excmo. Ayuntamiento de Bilbao,
El concejal delegado del Área de
Acción Social

Iz./Fdo.: JUAN IBARRETXE KARETXE

entidad trabajadores a su cargo, a la Tesorería Ge-
neral de la Seguridad Social.

En prueba de conformidad las partes intervinien-
tes suscriben el presente Convenio por duplicado
y en la fecha indicada.

Bilbao, a XX de XXXXX de 2020.

Aurrerantz Elkarrekin Elkartearen izenean,
Aurrerantz Elkarrekin Elkarteko ahalduna
Por la Asociación Aurrerantz Elkarrekin,
La apoderada de Aurrerantz Elkarrekin

Iz./Fdo: KARMELE ACEDO GIL